

Propina, Fato e Rapariga — Cuidado com os Falsos Amigos em Portugal! — Tesouros da Língua 2005

Por Cristiano Ricardo · Publicado em 06/01/2005

Em Portugal, propina é a mensalidade escolar, rapariga é moça de bem e fato é o terno de trabalho! O guia de sobrevivência para brasileiros em terras lusitanas. Pequena aula de língua portuguesa e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Versão online e eventuais atualizações:

<https://cristianoricardo.com/post/propina-fato-e-rapariga-cuidado-com-os-falsos-amigos-em-portugal-2005-01-06>

?? ?? Língua Portuguesa · Portugal e Brasil (Lisboa, Porto, Rio e São Paulo) · 2005

Em Portugal, propina é a mensalidade escolar, rapariga é moça de bem e fato é o terno de trabalho! O guia de sobrevivência para brasileiros em terras lusitanas. Pequena aula de língua portuguesa e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

PT

Língua Portuguesa · Portugal e Brasil (Lisboa, Por

Os Divertidos Falsos Amigos entre o Portug

Gramática, Etimologia & Riquezas do Mundo Lusófono

Prof. Cristiano Ricardo · Letras, Linguística & Humanidades da Rede CR

1. A Pílula Gramatical: Origem, Regra e Derivação

Embora compartilhemos a mesma língua, cinco séculos de distância atlântica geraram vocabulários regionais que causam confusões hilárias entre brasileiros e portugueses. A palavra propina em Portugal não tem nada de ilegal: é a mensalidade acadêmica oficial cobrada pelas universidades! A palavra rapariga é simplesmente o feminino natural de rapaz (significa moça jovem, sem nenhuma conotação ofensiva). Se alguém lhe convidar para ir de fato, não é para contar a verdade: é para vestir terno alinhado! E se pedirem para você ir para a bicha, estão mandando você entrar na fila organizada!

2. Curiosidade Cultural & Geográfica: Portugal e Brasil (Lisboa, Porto, Rio e São Paulo)

Nas padarias de Lisboa e do Porto, um café expresso bem tirado e concentrado tem apelidos

clássicos: em Lisboa chama-se Bica (segundo a lenda popular, acrónimo de 'Beba Isto Com Açúcar'); já no norte do país, no Porto, chama-se com orgulho de Cimbalino (em homenagem às históricas máquinas italianas La Cimballi).

3. Vocabulário & Derivações em Foco

Tabela

Palavra / Expressão & Origem | Classe / Sentido | Nota Explicativa & Uso Lusófono

Autocarro | Ônibus urbano | Em Portugal: 'Vou apanhar o autocarro das oito'.

Passadeira | Faixa de pedestres | A faixa listrada no asfalto onde o pedestre tem prioridade absoluta.

Berma | Acostamento da estrada | 'O carro avariou e encostei na berma da rodovia'.

Peúgas | Meias de vestir nos pés | Termo tradicional português para as meias de algodão ou lã.

? Desafio Prático do Dia!

Cuidado no vestiário: Em Portugal, a palavra cuecas designa tanto a roupa íntima masculina quanto a calcinha feminina! Para pedir calcinha no shopping em Lisboa, pergunte por cuecas de senhora.

Prof. Cristiano Ricardo

Letras, Gramática & Estudos da Lusofonia · Publicado em 06/01/2005 às 02:57

Rede CR · Educação & Humanidades